



Defensor de los Niños



PUBLICADO POR ACTION ALLIANCE FOR CHILDREN



Temas candentes

EL RETRASO DEL PRESUPUESTO PERJUDICA A PROGRAMAS Y FAMILIAS 3

Elecciones 2010

MEDIDAS QUE AFECTAN A LOS NIÑOS SUJETAS A VOTACIÓN 2
LOS CANDIDATOS Y TEMAS INFANTILES... 6

Criando a los niños

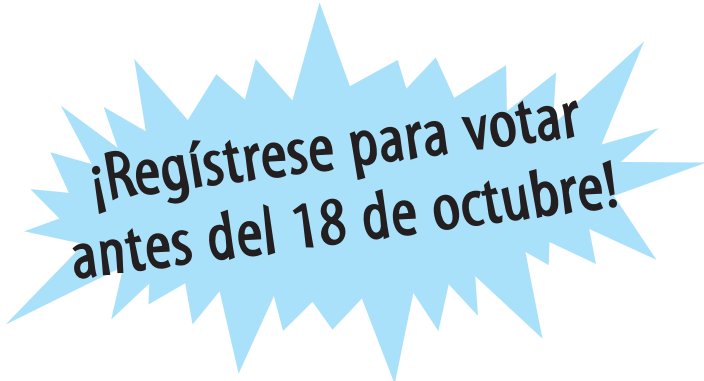
LOS PADRES VOTAN EN NOMBRE DE LOS NIÑOS..... 10

Cuidado infantil y educación temprana

CÓMO AYUDAR A LA INTEGRACIÓN DE NIÑOS INMIGRANTES RECIÉN LLEGADOS 11

Instantánea de la comunidad

RESIDENTES DE RICHMOND DEL NORTE REDUCEN LA CONTAMINACIÓN POR DIÉSEL 12



¡Regístrese para votar antes del 18 de octubre!

Propuestas sujetas a votación el 2 de noviembre



Proposición 22: El estado ya no podría pedir prestado de los fondos locales

Esta medida impediría al estado contraer empréstitos de los ingresos fiscales de ciudades y condados destinados a servicios del gobierno, proyectos comunitarios de reordenación urbana, infraestructura de transporte y transporte público.

ARGUMENTOS A FAVOR

“Durante muchos años [el estado] ha estado asaltando los fondos locales. [La Proposición 22] protegería fondos que ya están dedicados a servicios locales”, dice Kathy Fairbanks de la Campaña Sí a la 22.

★ El año pasado el estado pidió prestado 5.000 millones de dólares de servicios locales que ya resultan escasos.

A favor: Sí a la 22 (<http://savelocalservices.com>), Housing California, Cámara de Comercio de California, Asociación de Bibliotecas de California.

ARGUMENTOS EN CONTRA

“El estado necesita tomar prestado del gobierno local para mitigar los recortes a las escuelas y la salud infantil”, dice Sandra Jackson de la Asociación de Maestros de California.

- ★ Esta medida recortaría la financiación estatal para las escuelas en mil millones de dólares el primer año.
- ★ Medidas sujetas a votación en el pasado permitieron al estado recurrir a este tipo de préstamos.

En contra: Bomberos Profesionales de California (916-921-9111), Asociación de Enfermeros de California, Asociación de Maestros de California, Health Access.

— Jessine Foss

Proposición 23: Suspensión de leyes para el control de la contaminación del aire

Con esta medida se suspendería la ley de calentamiento global de California hasta que la tasa de desempleo del estado baje a 5,5 por ciento o menos durante un año.



ARGUMENTOS A FAVOR

Si la Proposición 23 no suspende la ley de calentamiento global de California “las tarifas eléctricas podrían subir hasta en un 60 por ciento”, dice Anita Mangels de la campaña “Sí a la 23”. Esto “afectaría de forma desproporcionada a las comunidades de bajos ingresos y las pequeñas empresas”.

- ★ La medida protegería más de un millón de puestos de trabajo porque las empresas no habrían de reducir costos para permitirse el cumplimiento de la ley de calentamiento global.
- ★ Mantendría en vigor las estrictas leyes de California sobre calidad del aire y el agua.

A favor: Sí a la 23 (www.yeson23.com), Asociación de Pequeños Empresarios de California, Asociación de Bomberos del Estado de California, Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis.

ARGUMENTOS EN CONTRA

“El asalto de la Proposición 23 a las leyes de aire limpio de California se traducirá en más ataques de asma en los niños”, dice Bonnie Holmes-Gen, de la Asociación Americana del Pulmón de California.

- ★ La medida derogaría de forma efectiva la histórica ley de California sobre energía limpia y aire limpio.
- ★ Crearía más contaminación del aire y pondría en peligro la salud pública.

En contra: No a la 23 (www.StopDirtyEnergyProp.com), Asociación Americana del Pulmón de California, Liga de Mujeres Votantes de California, Coalición Latina para una California Saludable, Sierra Club de California.

— Jean Parietti

Continúa en pág. 4

Agradecemos a Zellerbach Family Foundation por su apoyo a nuestros artículos en español.

ACTION ALLIANCE FOR CHILDREN (AAC) es una organización sin fines de lucro dedicada a informar y potenciar la labor de quienes trabajan con niños o en nombre de los niños. AAC es en parte mediante una subvención del Departamento de Educación de California (CDE).

Directora Ejecutiva Lisa Ruth Shulman-Malul, JD

Gerente/asistente de contabilidad Eric Foss

Voluntarias Patty Overland

Asesoría Legal Nonprofit Legal Services Network

Consejo Directivo Lea Austin, President; Catalina Alvarado, Vice President; Charles Drucker, Treasurer; Maria Luz Torre, Secretary; Susan Bowyer; Daniel Mai; George Philipp; Randy Reiter

EL DEFENSOR DE LOS NIÑOS está publicado por AAC. Sin embargo, las opiniones que aquí se expresan no reflejan necesariamente las del CDE, del mismo modo que las opiniones de colaboradores o articulistas no reflejan necesariamente la opinión de la revista. Esta revista se reserva el derecho de rechazar publicidad por las razones que considere oportunas.

Editora Ejecutiva Lisa Shulman-Malul, JD

Editora Jessine Foss

Traductora Lucrecia Miranda

Pasante Laura Savage

Producción de la Publicación lockwood design

Impresión Fricke Parks Press

Circulación: Defensor de los Niños se encuentra disponible en centros selectos de cuidado de niños, organizaciones de servicios sociales y bibliotecas públicas en todo el estado de California. Disponible para pedidos al por mayor o mediante suscripción individual.

Información sobre suscripciones: es.4children.org/subscribe.html

© Children's Advocate Newsmagazine ASSN 0739-45X

Próximo número: invierno 2010

Impreso en papel reciclado

Action Alliance for Children ■ 1201 Martin Luther King Jr. Way ■ Oakland, CA 94612-1217 ■ Tel: 510-444-7136 ■ Fax: 510-444-7138
www.4children.org ■ e-mail: aac@4children.org



Demora del presupuesto del estado afecta a programas y familias

Por Jessine Foss

Mientras California ya lleva más de tres meses sin sancionar el presupuesto, los programas de atención y educación infantil pugnan por mantener sus puertas abiertas a la espera de fondos del estado. Maestros y padres afligidos por esta cuestión se movilizan en pro de un presupuesto justo.

Impacto del retraso del presupuesto

El Centro Vida ha estado trabajando sin financiación desde julio y ha agotado todos los préstamos y líneas de crédito disponibles, dice la directora ejecutiva Beatriz Leyva-Cutler. Sin un presupuesto del estado, en octubre el programa habrá de poner fin a los servicios de cuidado infantil para familias que reciben subsidios estatales y deberá acudir también al despido de personal.

Los padres y el personal están nerviosos, dice Mago Tamayo, maestra del Centro Vida y madre de tres hijos. “Pensamos en esto todas las noches; si pierdo mi trabajo, ¿qué voy a hacer?” Los niños también se preocupan; Tamayo recuerda que un niño de cinco años le dijo: “Tal vez ya no venga más al Centro Vida, porque mi mamá me dijo que no hay más dinero”.

El hijo de Yen Do asiste a un programa extraescolar que está funcionando con fondos de emergencia. Si el programa cerrara, “eso me afectaría terriblemente”, dice Do, miembro de *Parent Voices* y antigua beneficiaria de CalWORKs. “La única razón por la que puedo pagar las cuentas es gracias a los subsidios de cuidado de niños”.

El Distrito Escolar Unificado de Oakland se ha “visto obligado a arribar a medidas extraordinarias para seguir ofreciendo cuidado de niños”, dice el portavoz Troy Flint. “[No obstante], todos los niños están recibiendo el mismo servicio al mismo precio que antes”. El distrito procuró fondos para mantener sus centros funcionando hasta el 31 de diciembre.

Verano de activismo

Este verano los miembros de *Parent Voices* han hecho protestas, llamadas telefónicas, y visitas a los legisladores para pedir un presupuesto que resguarde el cuidado de niños y otros servicios, y que se aumenten los ingresos necesarios para pagar por ellos, explica la organizadora Mary Ignatius. Maestros y proveedores también han permanecido activos y varios programas han organizado concentraciones.



“Estoy tratando de asegurar que los legisladores se mantengan firmes [en la posición de] no más recortes presupuestarios”, añade el miembro de la Asamblea André Swanson.

Asimismo, quienes abogan en estos temas instan a la gente a votar por candidatos y medidas que apoyen a los niños y hablar con otras personas para decirles: “Estoy votando por algo que protegerá a los niños y familias trabajadoras”, añade Leyva-Cutler.

Recursos para obtener préstamos puente

Algunas de las comisiones de Los Primeros 5 están asociándose con agencias de préstamos para ofrecer financiación puente, tal como es el caso de Del Norte, Humboldt, Lake, Sonoma, Contra Costa, Marín, Alameda, San Francisco y Monterey.

- Las comisiones de Los Primeros 5 de Contra Costa y Alameda ofrecen préstamos a proveedores sin fines de lucro que tienen contratos del estado para preescolar o desarrollo infantil general.
- Los Primeros 5 del condado de Sonoma ofrece créditos puente para organizaciones financiadas por el estado que administren programas subvencionados de cuidado infantil.

El fondo de préstamos de emergencia de *Northern California Grantmakers* ofrece préstamos a bajo interés para organizaciones que cuenten con un contrato del gobierno o un subsidio aprobado por este. Vaya a www.emergencyloanfund.org.

Propuestas sujetas a votación el 2 de noviembre



Proposición 24: Derogación de las ventajas fiscales para corporaciones

La medida deroga leyes que permitirían a las empresas bajar sus impuestos estatales (a partir de 2011) eligiendo entre dos fórmulas para calcular sus beneficios.

ARGUMENTOS A FAVOR

“El año pasado [el estado] realizó recortes [presupuestarios] que resultaron en 16.000 despidos de maestros, ... pero concedió a las corporaciones 1.300 millones de dólares en reducciones futuras de impuestos”, explica el sitio web de la campaña. “Hay distritos que han tenido que eliminar sus programas de educación infantil temprana debido a la falta de financiación”, añade David Sánchez, presidente de la Asociación de Maestros de California.

- ★ La medida acabaría con las lagunas fiscales que se concedieron a las corporaciones.
- ★ Evitaría recortes más profundos en las escuelas, la salud y la seguridad pública.

A favor: Sí a la 24 (www.yesprop24.org), Asociación de Maestros de California, Asociación de Enfermeros de California, Liga de Mujeres Votantes de California.

ARGUMENTOS EN CONTRA

“Creo que [la Proposición 24] dejaría a nuestras escuelas en mucho peor situación en el largo plazo”, dice Shirley Hoch, miembro del consejo en el Distrito Escolar Unificado del Sur de San Francisco.

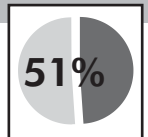
- ★ [La medida] amenazaría décadas de recortes para escuelas, hospitales y carreteras al agregar obstáculos en el proceso de recuperación económica del estado.
- ★ Costaría a California no sólo puestos de trabajo sino también nuevos ingresos, ya que a las corporaciones no les sería posible contratar a nuevos empleados o aumentar la producción.

En contra: No a la 24 (www.stopprop24.com), Instituto de la Salud de California, Alianza de Pequeñas Empresas de California, Asociación de Contribuyentes de California.

— Jean Parietti

Proposición 25: Aprobar el presupuesto del estado con mayoría simple

En la actualidad California necesita la aprobación de dos tercios de la legislatura para confirmar un presupuesto o aumentar los impuestos. La Proposición 25 requeriría sólo una mayoría simple para aprobar el presupuesto del estado, si bien mantendría el requisito de dos tercios para aumentar los impuestos.



ARGUMENTOS A FAVOR

Cuando los legisladores aprueban el presupuesto con retraso, “los pequeños proveedores de cuidado infantil no pueden permanecer abiertos, o tienen que pedir préstamos”, dice Richard Stapler de la campaña “Sí a la 25”.

- ★ [La medida] pondría fin a la situación actual, en la que una minoría de legisladores puede poner en suspenso el presupuesto.

A favor: Sí a la 25 (www.endbudgetgridlock.com), AFSCME, Federación de Maestros de California, Asociación de Maestros de California, Asociación de Enfermeros de California.

ARGUMENTOS EN CONTRA

La Proposición 25 haría “más fácil para los políticos aumentar [tarifas]. Muchas familias ya está sintiendo los efectos de una economía difícil”, dice Susan Shafer de la campaña “No a la 25”.

- ★ [La medida] eliminaría un importante mecanismo de frenos y equilibrios en el proceso del presupuesto en la legislatura.

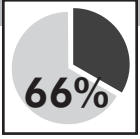
En contra: No a la 25 (www.no25yes26.com), Cámara de Comercio de California, Cámara de Comercio Hispana de California, Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis.

— Jean Parietti

RECURSOS ELECTORALES NO PARTIDARIOS

- ★ **California League of Women Voters** (Liga de Mujeres Votantes): Ofrece guías fáciles para votantes en varios idiomas e información sobre lugares de votación. www.ca.lwv.org
- ★ **La Movilización del Voto Inmigrante** ayuda a la comunidad inmigrante a movilizarse en torno a las elecciones. http://mivcalifornia.org/docs/MOVE_Toolkit
- ★ **¿Por qué debo votar?:** Un folleto de historietas del *Defensor de los Niños* para padres y para todo aquel a quien le preocupan los niños, en www.4children.org/issues/2008/september_october/why_should_i_vote

REGÍSTRESE PARA VOTAR ANTES DEL 18 DE OCTUBRE.



Proposición 26: Dos tercios de los votos para modificar tarifas e impuestos

La Proposición 26 requeriría que ciertas tarifas habrían de aprobarse con el voto de dos tercios de la legislatura, mientras que algunos cánones locales requerirían la aprobación de dos tercios de los votantes. En particular, esta medida afecta a los costos regulatorios (los que se imponen para hacer frente a temas de salud y otros) y a la determinación de impuestos a las actividades económicas.

ARGUMENTOS A FAVOR

La Proposición 26 “daría más control a los votantes para evitar que el estado y los políticos locales impongan a las familias de California [una serie de] impuestos ocultos llamándolos tasas”, dice Susan Shafer de la campaña “Sí a la 26”.

- ★ [La Proposición 26] fuerza a la legislatura a reducir el gasto y actuar dentro de sus posibilidades.
- ★ No tendría ningún impacto sobre las tasas o tarifas de los usuarios.

A favor: Sí a la 26 (www.no25yes26.com), Cámara de Comercio de California, Asociación de Tenderos de California, Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis.

ARGUMENTOS EN CONTRA

La Proposición 26 sería “mil millones de dólares de recortes, de las escuelas o de otros programas”, dice Lenny Goldberg de la Asociación para la Reforma Tributaria de California.

- ★ [La medida] haría casi imposible imponer costos regulatorios a las empresas; los contribuyentes tendrían que pagar por la contaminación.

En contra: No a la 26 (www.stoppolluterprotection.com), Asociación de Maestros de California, Liga de Mujeres Votantes de California, Asociación de Enfermeros de California.

—Jean Parietti

Proposiciones 20 y 27: ¿Quién ha de marcar el trazado de los distritos?

Las proposiciones 20 y 27 son dos medidas contrarias sobre quién debería definir los distritos para los miembros del congreso y la legislatura. En 2008 los votantes aprobaron una medida que quitó a la legislatura la potestad de modificar el trazado de sus distritos y la asignó a un comité independiente. La Proposición 20 haría que el comité definiera también los distritos del congreso, pero la Proposición 27 suprimiría dicho comité, devolvería la potestad de redefinir los distritos del estado a la legislatura y daría a los votantes el derecho de rechazar los trazados propuestos.



Proposición 20: Comisión tendría la potestad de redefinir los distritos del congreso

ARGUMENTOS A FAVOR

La Proposición 20 “haría que los políticos tengan que [rendir cuentas, de modo que] no estén delineando los distritos para beneficio de sus amigos en el congreso”, dice Susan Shafer de la campaña Sí a la 20.

- ★ Los distritos incluirían a personas con “estándares de vida similares” para asegurar que no se divida a las comunidades.

A favor: Sí a la 20 (www.yes20no27.org); Cámara de Comercio de California; Conferencia Estatal de la NAACP; Asociación Latina de Empresas.

ARGUMENTOS EN CONTRA

“[La Proposición 20] agregaría ingresos a la lista de cosas a tenerse en cuenta” cuando se demarquen los distritos, dice Kevin Murray, de la campaña en pro de la Proposición 27.

- ★ “Si pones a todos los pobres en un [mismo] distrito eso perjudica a los niños”, porque serán menos los funcionarios electos que abogarán por ellos, añade.

En contra: No a la 20 (www.noprop20.org); Liga de Mujeres Votantes, AFSCME, Federación del Trabajo de California.

Proposición 27: Legislatura con potestad de reconfigurar los distritos

ARGUMENTOS A FAVOR

Desde 1998 “la redelimitación de distritos se está llevando a cabo a través de un grupo invisible. Ellos no saben nada de nuestras comunidades”, dice Murray. Además, se “afecta la capacidad [de los defensores de los niños] de abogar de forma efectiva si la comunidad está dividida en dos distritos”.

- ★ La legislatura debería tener la potestad de reconfigurar los distritos, porque los legisladores rinden cuentas a los votantes.

A favor: Sí a la 27 (www.yesprop27.org), AFSCME, Federación del Trabajo de California, California Fair Political Practices Commission.

ARGUMENTOS EN CONTRA

La Proposición 27 “cuenta con el apoyo de los políticos que están protegiendo su terreno”, dice Shafer.

- ★ Cuando los políticos demarcan sus propios distritos, a menudo lo hacen creando distritos seguros para poder salir reelegidos cada año, por lo que tienen pocos incentivos para solucionar problemas.

En contra: Sí a la 20/No a la 27 (www.yes20no27.org), Cámara de Comercio de California, Conferencia Estatal de la NAACP de California, Asociación Latina de Empresas.

—Jessine Foss



Candidatos a gobernador

Jerry Brown, Fiscal General del Estado (demócrata)

Meg Whitman, antigua ejecutiva empresarial (republicana)

¿Cómo aseguraría Ud. que los niños tengan acceso a programas de cuidado infantil de calidad?

- ★ Apoya la expansión de programas extracurriculares (*after-school*) y programas de verano.

- ★ No pudimos encontrar información sobre este tema.

¿Cómo aseguraría Ud. una educación equitativa y de calidad para todos los niños de California?

- ★ [En sus antiguos cargos] como intendente y gobernador incrementó la disponibilidad de fondos.
- ★ Combinaría "*categorical funds*" (fondos destinados explícitamente a fines determinados) y otorgaría a las escuelas un monto establecido por alumno. Las escuelas con más necesidades recibirían más fondos.
- ★ Propiciaría materiales de enseñanza que ofrezcan apoyo intensivos a los alumnos que estén aprendiendo inglés.
- ★ Propone continuar la concentración de esfuerzos para reducir la brecha de logros.
- ★ Durante su mandato como intendente fundó dos escuelas concertadas (*charter schools*) en Oakland. Está a favor de cerrar escuelas concertadas "malas" y fomentar las "buenas".

- ★ Propone poner nota a las escuelas (A-F), permitiendo que los padres saquen a sus hijos de una escuela que no cumple con los estándares y transferirlos a otra mejor, o convertir las escuelas deficientes en concertadas.
- ★ Está a favor de cerrar escuelas de insuficiente rendimiento académico o reemplazar su personal; a la vez, otorgaría bonificaciones a educadores y escuelas de alto rendimiento académico.
- ★ También está a favor de simplificar los subsidios para fines específicos y destinar los fondos remanentes directamente a los distritos.
- ★ Se opone a la educación bilingüe.
- ★ Está a favor de eliminar el tope de escuelas concertadas.

¿Cómo aseguraría Ud. que todos los niños tengan acceso a una atención médica de calidad?

- ★ Apoya la ley federal de reforma del sistema de salud.
- ★ Como gobernador propició comunidades saludables mediante la adopción de leyes para reducir la contaminación del aire y la contaminación por plomo.
- ★ Aboga por proteger a los niños de químicos tóxicos.

- ★ Objeta ciertas áreas de la ley federal de reforma del sistema de salud; anteriormente había estado a favor de revocarla.
- ★ Apoya soluciones en el mercado libre como manera de ayudar a más californianos a adquirir cobertura médica.

¿Cómo reduciría Ud. el número de niños en condiciones de pobreza?

- ★ Propone invertir en puestos de trabajo para familias trabajadoras en el sector de la construcción.
- ★ También está a favor de ampliar la formación para el trabajo y los programas de formación profesional.
- ★ Eliminaría barreras reguladoras que desalienten la inversión y la creación de empleo, particularmente en manufactura y tecnologías limpias.

- ★ Reformaría la asistencia pública imponiendo nuevos requisitos de empleo y penalizaciones más duras. También reduciría el máximo tiempo permitido en la vida de un adulto para gozar de dichos beneficios de cinco años a dos. Los recortes no afectarían los subsidios de ayuda a los niños.
- ★ Promovería la creación de empleo a través de recortes impositivos específicos y quitando normas regulatorias que resultan una carga para las pequeñas empresas.

¿Qué reformas a la inmigración apoyaría Ud.?

- ★ Está a favor de una reforma federal integral de inmigración. Es contrario a las "ciudades-santuario", si bien afirma que la reforma haría que éstas no sean necesarias.

- ★ Se opone a cualquier tipo de amnistía.
- ★ Se opone a la controvertida ley migratoria de Arizona, pero afirma que "daría por válida" la ley en el caso de Arizona.

continúa en pág. 8



Candidatos al Senador



**Barbara Boxer, Senadora
(demócrata)**

**Carly Fiorina, antigua ejecutiva
empresaria (republicana)**

¿Cómo aseguraría Ud. que los niños tengan acceso a programas de cuidado infantil de calidad?

- ★ Ha apoyado el cuidado infantil asequible y de calidad.
- ★ Ha escrito legislación para incrementar los créditos tributarios para el cuidado de niños de familias trabajadoras.
- ★ Continuaría sus esfuerzos en pro de una ley para que estados incluyan un año de preescolar como parte del sistema escolar.
- ★ Está a favor de invertir en mejoras a la educación desde el preescolar hasta la educación superior aumentando la exigencia de responsabilidades [a los educadores].

¿Cómo aseguraría Ud. que todos los niños tengan acceso a una educación equitativa y de calidad?

- ★ Apoya esfuerzos para destinar fondos específicos orientados a cerrar la brecha de logros y responder a las necesidades de los alumnos menos favorecidos.
- ★ Favorece también la aplicación de estándares educativos más estrictos, así como un financiamiento adecuado de la educación capaz de asegurar que los niños adquieran las habilidades que necesitan para obtener logros.
- ★ Abogaría por políticas públicas que contribuyan a asegurar que los niños tengan la oportunidad de aprender las herramientas que necesitan.
- ★ Garantizar que los programas actuales de educación estén plenamente financiados.
- ★ Favorece una mayor toma de responsabilidades, altos estándares, compensación basada en resultados.

¿Cómo aseguraría Ud. que todos los niños cuenten con servicios de salud asequibles y de calidad?

- ★ Apoyó de forma activa la legislación federal reciente para la reforma del sistema de salud.
- ★ Copatrocinó leyes que crearon y más tarde ampliaron el seguro estatal de salud de bajo costo.
- ★ Escribió legislación para fortalecer los estándares de agua potable y los requerimientos de seguridad en los juguetes.
- ★ Comprometió sus esfuerzos para revocar la legislación federal reciente de reforma del sistema de salud.
- ★ Apoya reformas bipartidistas para proveer incentivos para la salud preventiva, mayor acceso a clínicas comunitarias y más competencia de mercado para las aseguradoras de salud y medicamentos.

¿Cómo reduciría Ud. el número de niños afectados por la pobreza?

- ★ La prioridad más importante es la creación de buenos empleos en California, así como brindar a los padres herramientas y formación adecuados.
- ★ Apoya enérgicamente legislación federal reciente proveyendo asistencia a los estados para ayudar a evitar el despido de maestros y los recortes a Medicaid (en California, Medi-Cal).
- ★ Continuaría abogando en pro de más inversiones en educación de calidad, buenos empleos, acceso a la vivienda asequible, más cuidado infantil y ampliación de la cobertura de salud.
- ★ Las prioridades más importantes son el crecimiento económico y la creación de puestos de trabajo para reducir el desempleo en California.
- ★ Se opone a legislación federal reciente disponiendo asistencia estatal para ayudar a prevenir el despido de maestros y recortes a Medicaid (en California, Medi-Cal).
- ★ Propicia dar una oportunidad a los pequeños empresarios mediante recortes tributarios y la reducción de reglas gravosas tales como la legislación de reforma de la salud.

¿Qué esfuerzos de prevención de la violencia apoyaría Ud.?

- ★ Presentó legislación proveyendo asistencia a las fuerzas del orden para ocuparse de delitos contra los niños y ayudar a aquellos que son víctimas.
- ★ Presta apoyo a la reinstauración de la prohibición de armas de asalto de tipo militar.
- ★ Se opone a la prohibición de armas de asalto.

continúa en **pág. 8**

Candidatos al Gobernador *(viene de pág. 6)*

Brown

Whitman

¿Qué esfuerzos de prevención de la violencia apoyaría Ud.?

- ★ En su cargo de alcalde contrató nuevos oficiales de policía para que se concentraran en el patrullaje barrial, violencia doméstica, abuso infantil y prostitución de menores.
- ★ Como fiscal general promulgó sentencias obligatorias por abuso sexual de menores.
- ★ Apoya rutas seguras a la escuela.

- ★ La prioridad más importante es hacer que las comunidades permanezcan seguras.
- ★ Abogaría por los derechos de las víctimas de delitos.

¿Cómo aseguraría Ud. que el estado cuente con ingresos suficientes para financiar programas necesarios para los niños?

- ★ Se comprometió a salvaguardar los programas sociales de los recortes presupuestarios, incluyendo la asistencia pública.
- ★ Ha prometido no aumentar los impuestos a menos que ello sea aprobado por los votantes.

- ★ Prometió no aumentar los impuestos. Apoya poner un tope estricto al gasto basado en el crecimiento de la economía.
- ★ Pide un recorte de 15,000 millones de dólares en el presupuesto del estado.

A FAVOR: Federación de Maestros de California, Asociación de Enfermeros de California, SEIU, Asociación de Maestros de California.

A FAVOR: Asociación de Policías de California, PAC de la Asociación de Contribuyentes Howard Jarvis, Comité de Acción de Pequeñas Empresas.

INFORMACIÓN: 510-628-0202; www.jerrybrown.org

INFORMACIÓN: 408-400-3887; www.megwhitman.com

Candidatos al Senador *(viene de pág. 7)*

Boxer

Fiorina

¿Qué reformas a la inmigración apoyaría Ud.?

- ★ Apoya una reforma general de inmigración que incluya alguna vía para acceder a la ciudadanía.

- ★ Apoya la controvertida ley de inmigración de Arizona.

¿Cómo aseguraría Ud. que el país cuente con ingresos suficientes para apoyar programas necesarios para los niños?

- ★ Eliminaría las ventajas tributarias de compañías que llevan sus puestos de trabajo fuera del país, recortaría beneficios fiscales para empresas de gas y petróleo, y pondría fin a las guerras.

- ★ Se compromete a reducir el gasto público del gobierno y a bajar los impuestos para reducir las cargas sobre el presupuesto familiar y los pequeños negocios.
- ★ Opondrá todo tipo de aumento de impuestos.

A FAVOR: Asociación de Enfermeros de California, Asociación de Maestros de California, Federación de Maestros de California, Sindicato nacional de trabajadores del campo.

A FAVOR: Comité de acción política de la Asociación de Contribuyentes del Condado de Orange, Consejo Empresarial del Condado de Orange, Hispanic 100, New Majority California.

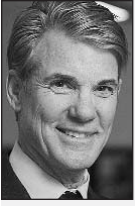
Agradecemos a la campaña de Boxer por completar nuestra encuesta.

La campaña de Fiorina no completó nuestra encuesta.

INFORMACIÓN: 323-836-0820; www.barbaraboxer.com

INFORMACIÓN: 877-664-6676; <http://carlyforca.com>

—Compilado por Laura Savage y Jessine Foss



Candidatos a superintendente de enseñanza pública

(Superintendente: autoridad portavoz de educación pública en California; establece políticas y directivas en los distritos escolares). Agradecemos a ambas campañas por haber completado nuestro cuestionario de candidatos.

Tom Torlakson,
miembro de la Asamblea

Larry Aceves, superintendente
de escuelas (retirado)

¿Cómo aseguraría Ud. que todos los niños tengan oportunidad de alcanzar éxito escolar?

- ★ Fue autor de la Ley para la Mejora de la Calidad en la Educación (casi 3000 millones de dólares para escuelas de bajo rendimiento académico); continuaría su trabajo a partir de estas bases manteniendo lo que haya funcionado bien.
- ★ Abogó activamente por legislación para eliminar la brecha de logros y mejorar la salud de los estudiantes.
- ★ Propone una mejor formación para educadores y exigir responsabilidades a estos últimos por los resultados obtenidos por los estudiantes.
- ★ Haría extensivas las mejores prácticas de escuelas de alto rendimiento académico en las comunidades de bajos ingresos.
- ★ Está a favor de fortalecer programas preescolares.

¿Qué haría Ud. para eliminar la brecha de logros entre diferentes grupos étnicos?

- ★ Éste es el “tema de derechos civiles de nuestro tiempo”.
- ★ Apoyar más inversión en las escuelas de la comunidad; mejorar también el acceso al preescolar y programas extracurriculares.
- ★ Es partidario de exigir responsabilidades a los educadores.
- ★ Aboga por más programas para la enseñanza de inglés y matemática, particularmente en distritos rurales.

¿Qué haría Ud. para mejorar la educación de los niños que están aprendiendo inglés?

- ★ Ayudaría a difundir mejores prácticas de enseñanza para estudiantes de inglés.
- ★ Está a favor de proveer múltiples oportunidades para que los niños puedan aprender inglés.

¿Cómo aseguraría Ud. que los niños tengan acceso a programas de cuidado infantil de calidad?

- ★ Contar con un programa universal de preparación para el jardín de infancia financiado por el estado es una de las mejores herramientas para cerrar la brecha de logros.
- ★ Continuaría abogando por el preescolar universal para niños de cero a cinco años y por una asistencia integral de calidad.
- ★ Aboga por el acceso a preescolar y educación infantil temprana de calidad. En su cargo de superintendente creó programas preescolares en todas las escuelas.
- ★ Trabajaría para asegurar que el acceso a la educación infantil temprana se mantenga como prioridad.

¿Cómo aseguraría Ud. que los niños tengan acceso a programas extracurriculares de calidad?

- ★ Fue autor de propuestas para crear el programa de educación extracurricular y ampliarlo más tarde en un 300 por ciento.
- ★ Propicia ampliar el acceso a programas extracurriculares y programas de verano de más calidad.
- ★ Propicia el trabajo con proveedores de excelencia que combinen el enriquecimiento personal con el académico.
- ★ En San José trabajó junto a proveedores para que puedan ofrecer programas extraescolares.

¿Qué cambios apoyaría Ud. en el sistema de financiación pública a la educación de California?

- ★ Ha sido autor de propuestas para reformar el proceso de aprobación del presupuesto y aumentar los impuestos para mejorar la financiación pública a las escuelas.
- ★ Su prioridad sería restablecer una financiación adecuada y equitativa para las escuelas.

A FAVOR: Federación de Maestros de California, Federación del Trabajo de California, Asociación de Maestros de California.

A FAVOR: La Raza Roundtable de California, *Los Angeles Times*, varios superintendentes.

INFORMACIÓN: 925-682-9998; www.tomtorlakson.com

INFORMACIÓN: 408-288-8181; www.larryaceves2010.com

Criando a los Niños **Los padres votan por los niños**

Por Julieta Santana

Los padres se están movilizando con motivo de las elecciones como una forma de hacer campaña por programas que apoyen a los niños. Al cierre de esta edición del *Defensor de los Niños* California aún no ha aprobado el presupuesto del estado y no se descartan recortes a programas infantiles. Entretanto, varias ciudades y condados están reduciendo programas para niños y familias, mientras procuran evitar mayores reajustes a través de medidas electorales que incrementen los impuestos locales.

Los recortes presupuestarios propuestos están dirigidos a “los programas que las comunidades de bajos ingresos más necesitan”, explica Astrid Campos, promotora regional para Los Ángeles de *California Partnership*. Gran parte de los funcionarios electos son defensores de los niños; no obstante, “en una de las ciudades más afectadas...el senador no está votando a favor de su comunidad. ¿Por qué no? La presencia de votantes de bajos ingresos [allí] no tiene la fuerza suficiente”, añade.

Ayude a informar a su comunidad

La mamá de San Francisco Toni Hines estuvo registrando votantes y recogiendo firmas para someter a votación una propuesta que busca compensar recortes presupuestarios recientes de la ciudad a través de gravar a los hoteles. Hines también enseña a su hija a ser políticamente activa; la niña de siete años acompaña a su madre a votar, a las reuniones de la comunidad, e incluso decidió hablar en una reunión de Los Primeros Cinco sobre financiación de programas infantiles.

“Le digo a mi hija: ‘Mucha gente luchó y murió para [que yo pudiera] votar. Es un privilegio y una obligación’”, dice Hines, quien aboga junto a otros padres como parte de *Coleman Advocates for Children and Youth*. “Yo soy la persona que consultan todos en mi familia”, agrega. “Me llaman y me preguntan: ‘¿Cómo votarías tú?’”

Otra mamá de San Francisco, Maritza Di Cicco, conversó con sus hijos de nueve y catorce años sobre la Iniciativa de Hoteles: “Les dije: ‘De esta manera tendrán un programa extraescolar’”. Originaria de Guatemala, Di Cicco también participa junto a *Coleman Advocates* y se convirtió hace poco en ciudadana estadounidense.

Incluso cuando los padres no estén facultados para votar, pueden “comprometer a otros miembros de la comunidad y tienen el poder de influir en las deci-



Los miembros de LIFETIME Dawn Love y Ashley Smith ayudan a unos padres a registrarse para votar.

siones políticas”, dice Arnulfo De La Cruz, director asociado de *Coleman Advocates*. Los padres de Coleman también están haciendo campaña para someter a votación una medida que permitiría que los padres indocumentados voten por miembros del consejo escolar. “Los padres indocumentados tienen una poderosa historia que contar”, añade.

Trabajar con los políticos

Terminadas las elecciones los padres planean seguir hablando con los funcionarios electos. “No hace falta demasiado para marcar la diferencia”, dice Diana Spatz, quien alguna vez fuera madre soltera recibiendo asistencia pública y más tarde fundara LIFETIME. LIFETIME alienta a los padres a reunirse con políticos. Un asesor de gabinete contó a los padres una vez que cuando la oficina recibía cinco llamadas telefónicas sobre el mismo tema se efectuaba una reunión para informar al personal, recuerda. Los padres también enviaron zapatos de bebé a una asambleísta y su personal conteniendo notas recordatorias sobre quiénes se verían perjudicados por los recortes al presupuesto.

Los padres tienen que movilizarse, añade De La Cruz, porque el clima en torno del presupuesto de California es el “resultado de tener todo un grupo de padres excluidos del sistema”.

Para obtener más recursos relacionados con las elecciones vaya a la pág. 4

Maestros ayudan a los niños inmigrantes a adaptarse a la vida en Estados Unidos

Por Soledad Palacios

Muchas veces, los maestros y personal educativo no comprenden las dificultades que un niño recién llegado debe enfrentar”, dice María Gómez, quien dirige el centro de cuidado infantil *Annie’s Playhouse* en Dublin, California. A continuación los maestros comparten estrategias sobre cómo acoger y trabajar con niños que han llegado recientemente al país.

Ofrecer un entorno acogedor

El primer paso para que el niño se adapte a un país nuevo es ofrecerle un ambiente familiar, asegura Virginia Turner del Centro Vida en Berkeley. “Tratamos de que esta sea su segunda casa y si el idioma que predomina es el español, así es como les vamos a hablar. Tanto las comidas como los colores de los salones reflejan la cultura latina y las maestras les brindan a los niños el calor materno que ellos necesitan”, añade.

Apoyar el aprendizaje en dos idiomas

Minerva Pérez recuerda una ocasión en que le tocó recibir a un niño asiático y su familia, quienes no hablaban nada de inglés. “Antes de que la familia llegara, busqué libros en el lenguaje de ellos y aprendí algunas palabras para poder comunicarme. El niño pasaba la mayor parte del tiempo con la abuelita, así que para ayudarlo a que se acostumbrara, la abuela venía al salón, al principio casi todo el día, para acompañarlo. Poco a poco, tanto la abuelita como el niño se sintieron más tranquilos, aprendieron algo de inglés para poder comunicarse y el niño se sintió seguro y pudo integrarse al grupo”, añade.

“Cuando yo era maestra en San José, yo me quedaba con [los] niños latinos después de las clases para explicarles en español lo que no habían entendido. A veces los maestros que no son bilingües confunden esta dificultad con problemas de aprendizaje”, añade Gómez.

Ayudándolos en la transición

Minerva Pérez relata la historia de cómo las maestras Norma y Liliana ayudaron a Pablito y su familia a integrarse a su salón preescolar. Las maestras visitaron a Pablito y su familia para conocerlos y le llevaron al niño un regalo para jugar con él, pero el niño, de 4 años, no se sintió cómodo y se escondió en su habitación. En la



segunda visita, las maestras y los padres nuevamente invitaron a Pablito a jugar, le leyeron cuentos y dibujaron con él; esta vez el niño se sintió mejor y accedió. “Entonces, las maestras invitaron a toda la familia a visitar el salón de clases y el niño respondió favorablemente en un clima de confianza y seguridad”, añade Pérez.

Este artículo fue investigado y escrito originalmente en español gracias al patrocinio de Zellerbach Family Foundation.

Consejos adicionales

- Ofrecer atención adicional para ayudar a que los niños inmigrantes se adapten más fácilmente.
- Proveer un entorno que estimule el uso del lenguaje para ayudar a los niños no sólo aprender inglés sino también el idioma que hablan en casa.
- Poner una película o grabación en la que un padre esté contando un cuento.
- Dar la bienvenida a las familias y ayudarles a ponerse en contacto con los recursos de la comunidad.

Recursos

Proyecto del aprendizaje de inglés para los niños en edad preescolar de WestEd, www.edgateway.net/pub/docs/pels/home.htm

Nuestra publicación *Defensor de los Niños* ofrece artículos relacionados en formato electrónico. http://es.4children.org/topics/immigrant_families

Residentes reducen la contaminación por diesel

Por Laura Savage y Jessine Foss

Los residentes de Richmond del Norte se unieron a funcionarios del condado para modificar el itinerario de camiones diesel y reducir la contaminación local. La activista comunitaria Delphine Smith llevaba años hablando del tráfico de grandes camiones de arrastre; ella y su hijo tienen asma, lo que la hizo interesarse en la calidad del aire y la seguridad peatonal. Entretanto, Cedrita Claiborne del Programa de Asma del condado estaba procurando averiguar por qué las hospitalizaciones por asma en la zona iban en aumento.

Los camiones perjudican el barrio: Richmond del Norte está cerca del ferrocarril y de puertos de transporte naviero, lo cual sumado a la congestión de los camiones de gran tamaño ha disparado la contaminación del aire por diesel a índices alarmantes. Los residentes constataron que la contaminación por diesel era de seis veces el promedio del condado y cuarenta veces el promedio estatal. La contaminación por diesel contribuye al desarrollo del asma y otras enfermedades, especialmente en los niños. Asimismo, el tráfico constante de camiones en el vecindario rompía el asfalto y bloqueaba los cruces de calles.

Coalición sólida: “Los miembros de la comunidad priorizaron la contaminación del aire por diesel como uno de los problemas ambientales [más importantes] durante una junta pública municipal”, dice Claiborne. A su vez una coalición de grupos trabajando en medioambiente y salud elaboró un informe que contribuyó a movilizar a los residentes. La comunidad creó un grupo de trabajo de residentes, organizaciones comunitarias, funcionarios de salud y desarrollo urbano, y personal del supervisor John Gioia. El proceso de reuniones comunitarias que se extendió por año y medio ayudó a que la comunidad encontrara su voz, añade Smith.

Recopilación de datos por los residentes: “El conocimiento de la gente de la comunidad sobre qué calles se estaban usando y rutas alternativas fue clave”, dice Claiborne. Smith y otros residentes recabaron datos en profundidad sobre la calidad del aire empleando dispositivos de monitoreo del departamento de salud; también contaron el número de camiones y hablaron con los conductores para saber qué rutas tomaban.

Nuevas rutas para camiones: La comunidad usó los datos para identificar dos rutas alternativas para camiones que reducirían el tráfico en Richmond del



Residentes del Richmond del Norte en una reunión comunitaria

Norte. Funcionarios de la agencia de reordenación urbana y del supervisor Gioia presentaron las recomendaciones sobre el trazado de las nuevas rutas a la Junta de Supervisores. El condado ya estaba buscando opciones para cambiar la ruta de camiones, dice Gioia, pero el informe convirtió el proyecto en alta prioridad. “El conocimiento de los problemas de salud que tenía la comunidad ayudó a solidificar la defensa del caso”, añade.

El triunfo final: La Junta de Supervisores aprobó las rutas alternativas y tiene previsto poner señales y pavimento especial para marcar los nuevos trazados. El condado también está procurando 22 millones de dólares para construir una carretera de circunvalación. D’André Wells de la Agencia de Reordenación Urbana del condado dice que fueron los padres y la comunidad quienes verdaderamente estuvieron al frente, al haber expresado sus preocupaciones ante los funcionarios y llevado a cabo la recogida de datos que puso de relieve la urgencia del proyecto.

Abogar de forma continuada: Delphine Smith sigue siendo una fuerza activa en la comunidad; ella forma parte de un consejo de supervisión de barrio y brinda educación sobre asma. “Como integrante de la comunidad tienes que enterarte de lo que está ocurriendo y participar”, dice.

Contacto: Programa de Asma del condado de Contra Costa, 925-313-6861.

CRAIG COMMUNICATIONS